

POZIV ZA UČEŠĆE NA 7. NATJECANJU "NAGRADA SUSANNE ROTH"

Češki centri (u daljnjem ČC) i Češki literarni centar, sekcija Moravske zemaljske knjižnice (u daljnjem ČLC), u suradnji sa Veleposlanstvom Republike Češke u Zagrebu (u daljnjem samo *Veleposlanstvo*) te sa Katedrom za češki jezik i književnost Filozofskog Fakulteta Sveučilišta u Zagrebu (u daljnjem samo *Katedra*) raspisuju poziv za 8. međunarodno prevodilačko natjecanje Nagrada Susanne Roth (u daljnjem samo *natjecanje*), namijenjeno za strane prevoditelje – početnike (do 40 godina; 82. godište i mlađi) koji prevode sa češkog jezika.

Cilj natjecanja je kontinuirana potpora mladim stranim prevoditeljima i bohemistima, te potpora i širenje češke književnosti u inozemstvu.

Natjecajni dio odvija se izvan teritorije Češke, kroz mrežu ČC i čeških veleposlanstava, odnosno onih ČC i veleposlanstava, koja u aktualnoj godini natjecanje suorganiziraju (u daljnjem samo *teritoriji*). Učešće u natjecanju regulirano je pravilima poziva koji je objavljen za teritorij, čiji je natjecatelj državljanin ili gdje ima trajni boravak. Za teritorij Republike Hrvatske važi poziv koji raspisuje Veleposlanstvo Republike Češke u Zagrebu u suradnji sa Katedrom.

Učesnici u natjecanju će prevesti cjeloviti tekst suvremenog češkog autora u dužini do 20 kartica (prema češkoj normi) iz knjige, koja je bila objavljena u periodu od prosinca 2020. do studenog 2021. u Češkoj i koju je odabrala stručna komisija nominirana od strane ČLC i ČC.

U svakom teritoriju, za koje je objavljen poziv, bit će nagrađen samo jedan natjecatelj/natjecateljica. Ocjena i rangiranje natjecatelja je u svakom teritoriju u nadležnosti lokalnih ČC i veleposlanstava posredstvom stručnih žirija.

Za natjecanje nije moguće prijaviti prijevode koji su već bili javno objavljeni. Ako natjecatelj takav prijevod ipak prijavi, prima k znanju da isti neće biti ocjenjen niti razmatran kao prijevod za natjecanje.

ČC, ČLC i veleposlanstva imaju pravo natjecanje u bilo kojem trenutku ukinuti bez navođenja razloga, ili promijeniti uslove natjecanja, natjecanje uopće ne raspisati ili odbiti sve prijavljene tekstove.

Učesnik u natjecanju ne ostvaruje pravo na pokrivanje bilo kojih troškova koji su nastali u svezi sa učešćem u natjecanju, izmjenama uslova natjecanja ili ukidanjem istog.

Pravila natjecanja rukovode se unaprijed utvrđenim pravilima, kojima raspolaže svaki ČC ili veleposlanstvo. Pravila natjecanja rukovode se češkim pravnim poretom. U slučaju sporova odlučuje opći češki sud koji je nadležan prema sjedištu ČC.

• Tekst za prijevod

Stručna komisija izabrala je knjigu Else Aidsa *Přípravy na všechno* (izdavačka kuća FRA, 2020.). Tekst za natjecanje je dio knjige na str. 22-47 (str. 22 od stavka koji počinje sa rečenicom *Rád bych prožil nějaký příběh*; str. 47 sve do stiha *Nebo jsem tehdy na nic nemyslel?*). Dužina teksta je cca 18 kartica.



Veleposlanstvo Republike Češke
u Zagrebu

Radnička cesta 47/6, 10 000, Zagreb
tel.: +385 (1) 617 72 46, fax: +385 (1) 617 66 30
e-mail: zagreb@embassy.mzv.cz

a _____ äàâãä

Cena Susanny Roth

- **Nagrada**

Nekolikodnevni posjet Češkoj povezan sa aktivnim učešćem na stručnom seminaru uz prateći program. Veleposlanstvo će pobjedniku/pobjednici pokriti troškove povratnog putovanja za Češku do visine 1.200 kuna.

- **Prijava na natjecanje**

Učesnik pošalje svoj prijevod teksta u elektronskom obliku na e-mail adresu zagreb@embassy.mzv.cz i u kopiji na adresu slavomir_goga@mzv.cz . Uz prijevod natjecatelj pošalje i svoj životopis (na češkom jeziku) u obliku narativnog teksta o dužini maksimalno 1000 znakova (uključujući razmake), aktualnu fotografiju u kvaliteti za tiskanje (uz obavezno navođenje njenog autora) i časnu izjavu u kojoj deklarira da je autor prijavljenog prijevoda. **Termin za slanje prijevoda i ostalih materijala je petak, 1. travanj 2022.**

Slanjem navedenih dokumenata učesnik natjecanja automatski daje suglasnost sa njihovom obradom za potrebe natjecanja i sa njihovim korištenjem u svrhu medijalizacije natjecanja, dakle sa njihovom objavom na web stranicama ČC, ČLC, Veleposlanstva ili u relevantnim tiskanim medijima, u slučaju njegove/njene pobjede u okviru danog teritorija.

- **Kontakt osoba u Veleposlanstvu**

Slavomir Goga, zamjenik veleposlanika

slavomir_goga@mzv.cz

tel. 01 617 7246 (tajništvo Veleposlanstva)



Veleposlanstvo Republike Češke
u Zagrebu

Radnička cesta 47/6, 10 000, Zagreb
tel.: +385 (1) 617 72 46 , fax: +385 (1) 617 66 30
e-mail: zagreb@embassy.mzv.cz